

TRADUCIMOS

Las dificultades que se encuentran en nuestro medio para obtener el material bibliográfico mínimo, que forme e informe al tapicero; nos ha impulsado a seleccionar de las publicaciones especializadas trabajos, que enriquezcan conceptualmente nuestra labor. Seleccionamos y traducimos materiales, que abran nuestra curiosidad e inquietud a las diversas tendencias, que las Artes Textiles nos plantean hoy como desafío.

"LA IMAGEN DEL TEXTIL"

"La imagen es una creación pura del espíritu" (Reverdy)

Esta afirmación me hace decir que hay verdad en ella, pero en el caso de la imagen textil, el espíritu que la crea no es tan puro (en el sentido de virgen) pues la gran connotación del textil no permite la inocencia. No se trata de un estudio cronológico de todas las representaciones del textil, la revista no sería suficiente; pero del mantenimiento de esta representación a través de obras pictóricas, escultores y/o fotos tratando de mostrar las interferencias de estas obras y los juegos de descifrado que ellas provocan.

"PAPEL - IMAGEN"

Durante mucho tiempo, la imagen fue la razón de las obras de arte, y el papel, un material sobre el cual el artista "depositaba" la imagen. Pero un material jamás inerte. No hay más que ver la importancia dada a su elección por los antiguos maestros. Era inevitable que la materia del papel se convirtiera un día en la razón de la obra de arte, por su belleza original, su suavidad, su maleabilidad, su docilidad a dejarse rasgar, moler, plegar, colorear y absorber fibras de materias extrañas (diferentes).

Y además, la imagen volvió al papel, no sobre él, sino dentro, como lo demuestra muy bien la exposición itinerante organizada por el "Consejo de las Artes" de Gran Bretaña, presentando a una veintena de artistas el pasado diciembre en Londres.

La demostración más brillante fue dada por tres de las piscinas de papel de David HOCKNEY, donde los depósitos de pulpa de colores diferentes concuerdan bien por su contorno revuelto, con el reflejo del agua y el pasaje de un cuerpo en ese reflejo.

Es sensiblemente la misma técnica que utiliza Chuck CLOSE para un retrato (Kith III), pequeños cuadrados de pulpa en todos los tonos del blanco al gris más oscuro sobre un fondo negro, según el principio del "punto tipográfico". Heinz Dieter PRIETSCH va hasta el "trompe l'ocil" con una enorme hoja grisácea cuyos dos lados son trabajados con manchas más oscuras como una pesada piedra tumbal, moldurada, luego rota por distintos lugares.

La imagen viene también en Kathryn CLARK del contraste entre la dulzura del papel hecho a mano y el papel industrializado, violentamente coloreado, agresivamente recortado. Contrasta también en Suzanne ANKER; moldes ("vaciados") de moluscos en el centro de grandes hojas rosadas, acuchilladas de rojo y de agujeros de polvo diamantado como en las postales de Navidad.

La imagen, en Alain SHIELDS, llega primeramente del vacío. Una red de hilos coloreados está arraigada en el papel, algunos hilos están arrancados, vaciando así el papel y creando una nueva red contrariada por bandas de color...

TRADUCCIONES

La imagen se hace escultura en Boudewijn CORSTICENSEN, quien moldea hojas de papel sobre rocas, luego las apila recreando de esta manera un peñasco que "no es el mismo pero tampoco otro"... La imagen es etérea en Caroline GREENWALD de la cual no se pudo ver su obra en la Bienal de Lausana en 1981 a pesar de haber sido seleccionada en esa ocasión.

La pulpa extendida en muy débil cantidad es retenida en ciertos lugares por hilos muy livianos que delimitan estrechas zonas opacas. Dos hojas se superponen de manera que uno quisiera ver flotar en el espacio; pero que desgraciadamente, están bajo vidrio por prudencia.

La imagen se encierra en los libros, esos libros que tanto fascinan a los artistas. Bien sea que usen los libros ya existentes o que ellos mismos fabriquen sus páginas.

No es más el libro de imágenes, sino que el libro es imagen en sí mismo. Triunfo de la imagen, en un catálogo muy bien hecho que rompe con la habitual presentación "una página por artistas".

Es sobre todo un carnet de notas, fotos de las obras, artistas en su trabajo, extractos de cartas, explicaciones técnicas, las imágenes del papel.

Deyhanat Kitabgi